

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

9 DECEMBER 1992

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

betreffende de situatie van de mensenrechten in Guatemala

(Ingediend door de heren Van Dienderen
en Bossuyt)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Naar aanleiding van de jaarlijkse vergadering in Genève van de Mensenrechten Commissie van de UNO heeft de onafhankelijke expert Christian Tomuschat een rapport uitgebracht over de huidige situatie van de mensenrechten in Guatemala waarbij hij verschillende bronnen aanhaalt om zijn cijfers over een aantal schendingen van de mensenrechten te staven.

Wat de buitengerechtelijke executies betreft, citeert hij de gegevens van de Procureur voor de Mensenrechten (*Procurador de los Derechos Humanos*) in Guatemala die spreekt van 321 aanklachten in de loop van het eerste semester van 1991 tegen moorden waarvan men aanneemt dat ze buitengerechtelijk waren. Het Bureau voor de Mensenrechten van het Aartsbisdom heeft tussen 1 januari en 10 oktober 1991 een totaal van 502 slachtoffers geregistreerd die een gewelddadige dood stierven. Volgens het expertenrapport waren de slachtoffers in vele gevallen lid geweest van of verbonden met niet-gouvernementele organisaties ter verdediging van de mensenrechten.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

9 DÉCEMBRE 1992

PROPOSITION DE RESOLUTION

relative à la situation des droits de l'homme au Guatemala

(Déposée par MM. Van Dienderen
et Bossuyt)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A l'occasion de la réunion annuelle, à Genève, de la Commission des droits de l'homme de l'ONU, l'expert indépendant Christian Tomuschat a présenté un rapport sur la situation actuelle des droits de l'homme au Guatemala, rapport dans lequel il cite diverses sources à l'appui des chiffres concernant un certain nombre de violations des droits de l'homme.

En ce qui concerne les exécutions illégales, il cite les données fournies par le procureur des droits de l'homme (*Procurador de los Derechos Humanos*) au Guatemala, qui fait état de 321 plaintes pour des exécutions jugées illégales au cours du premier semestre de 1991. Le Bureau des droits de l'homme de l'archevêché a répertorié, entre le 1^{er} janvier et le 10 octobre 1991, 502 victimes mortes de mort violente. Selon le rapport des experts, beaucoup d'entre elles avaient fait partie d'organisations non gouvernementales de défense des droits de l'homme ou avaient entretenu des relations avec de telles organisations.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Wat de onvrijwillige verdwijningen betreft, heeft het Bureau voor de Mensenrechten van het Aartsbisdom tussen 1 januari en 22 november 1991 143 gevallen geregistreerd terwijl de Procureur voor de Mensenrechten in Guatemala wijst op de 80 aanklachten die werden ingediend tussen 1 januari en 30 juni. De Groep voor Wederzijdse Hulp (GAM) meldt 119 gevallen tijdens diezelfde periode.

Aangaande het aantal martelingen en mishandelingen meldt de Procureur voor de Mensenrechten 50 gevallen tijdens het eerste semester van 1991. Verschillende « straatkinderen » waren slachtoffer van ernstige schendingen van hun fysieke integriteit.

Guatemala lijdt — nog steeds volgens het rapport van de heer Tomuschat — onder een hoog aantal slachtoffers van bedreigingen en intimidaties.

In verband met het voorgaande zegt het rapport van de UNO (E/CN.4/1992/5) : « In een groot aantal van de aanklachten over buitengerechterlijke executies, martelingen, mishandelingen, onwettige arrestaties en verdwijningen, wordt het leger ervan beschuldigd — rechtstreeks of via de militaire *comisionados* en de burgerpatrouilles — de vermoedelijke dader van deze misdrijven te zijn.

Door het jarenlange gewapend conflict is het leger de enige officiële autoriteit in grote gebieden van het nationaal territorium. De burgers die weigeren om deel uit te maken van de Gewapende Burgerwachten (PAC), worden ervan beschuldigd tot de guerilla te behoren of ermee samen te werken; om die reden worden ze dan vervolgd, bedreigd en het slachtoffer van mishandelingen en martelingen die buitengerechterlijk zijn.

Er werden ook aanklachten ingediend tegen lucht-bombardementen, tegen artillerie-aanvallen, tegen het in brand steken van huizen, oogsten, gewassen en tempels en tegen het doden van dieren die eigendom zijn van de burgerbevolking.

Op 10 november 1991 verschansten de troepen zich in Pueblo Viejo, een gemeente in Nuevo Progreso (departement van San Marcos), waarna ze de burgerbevolking verplichtten vóór de legercolonne te lopen om mogelijke aanvallen van de opstandelingen te vermijden.

Volgens het rapport van de heer Tomuschat hebben veel bewoners die niet willen deelnemen aan de gewapende strijd, zich teruggetrokken in de bergen waar ze zich organiseren in wat gekend staat als de « *Comunidades de Población en Resistencia* (CPR) », die zich hoofdzakelijk bevinden in de departementen van El Quiché en van El Petén. Volgens de gegevens van het Centrum voor Onderzoek, Studie en de Bevordering van de Mensenrechten (CIEPROHD) zou het in de Quiché-streek gaan om zo'n 20 000 mensen. Deze organisaties vragen aan de regering om erkend te worden als niet-strijdende burgergemeenschappen, ze klagen de achtervolgingen aan die ze hebben doorstaan en het gedwongen isolement dat hen door het leger werd opgelegd. Ze vertellen dat, sinds 1980, het leger de volgende politiek voert : alles met de

En ce qui concerne les disparitions involontaires, le Bureau des droits de l'homme de l'archevêché a enregistré 143 cas entre le 1^{er} janvier et le 22 novembre 1991, et le procureur des droits de l'homme au Guatemala fait état de 80 plaintes déposées entre le 1^{er} janvier et le 30 juin. Le Groupe d'aide réciproque (GAM) mentionne 119 cas pour la même période.

Le procureur des droits de l'homme signale 50 cas de torture et de mauvais traitements au cours du premier semestre de 1991. Plusieurs « enfants des rues » ont subi de graves violations de leur intégrité physique.

Toujours selon le même rapport de M. Tomuschat, un grand nombre de personnes sont victimes de menaces et d'intimidations au Guatemala.

Le rapport de l'ONU (E/CN.4/1992/5) précise, à propos de ce qui précède, qu'un grand nombre de plaignants accusent l'armée d'être — directement ou par l'intermédiaire des *comisionados* militaires et des patrouilles civiles — l'auteur présumé des exécutions illégales, tortures, mauvais traitements, arrestations illégales et disparitions.

Les nombreuses années de conflit armé ont fait de l'armée la seule autorité officielle sur de larges portions du territoire national. Les citoyens qui refusent de faire partie des gardes civiles armées (PAC) sont accusés d'appartenir à la guérilla ou de collaborer avec cette dernière et sont dès lors poursuivis, menacés et victimes de mauvais traitements et de tortures.

Il a également été fait état de bombardements aériens, d'attaques d'artillerie, d'incendie de maisons, de récoltes, de cultures et de temples ainsi que de massacres d'animaux appartenant à des civils.

Le 10 novembre 1991, les troupes se sont retranchées dans Pueblo Viejo, une commune de Nuevo Progreso (département de San Marcos), après quoi les soldats ont forcé les civils à marcher devant la colonne militaire afin de prévenir les attaques éventuelles des insurgés.

Selon le rapport de M. Tomuschat, de nombreux habitants qui refusent de prendre part à la lutte armée se sont retirés dans les montagnes, où ils s'organisent en *Comunidades de Población en Resistencia* (CPR), implantées pour la plupart dans les départements d'El Quiché et d'El Petén. Selon les données du Centre de recherche, d'étude et de promotion des droits de l'homme (CIEPROHD), il s'agirait, dans la région de Quiché, de quelque 20 000 personnes. Ces organisations demandent à être reconnues par le gouvernement en tant que communautés civiles non combattantes. Elles dénoncent les poursuites dont elles ont fait l'objet ainsi que l'isolement qui leur a été imposé par l'armée. Elles déclarent que, depuis 1980, l'armée pratique une politique de destruction systématique, incendie les cultures, emprisonne les

grond gelijkmaken, gewassen in brand steken, boeren gevangen nemen en bombardementen uitvoeren. Om de inwoners van de geheime dorpen (CPR) te overtuigen dat ze uit hun schuilplaatsen moeten komen en dat ze zich moeten vestigen in plaatsen die onder de militaire controle vallen, heeft het leger twee methodes toegepast : de eerste methode bestaat erin de inwoners aan te vallen door luchtbombardementen en met artillerievuur, de tweede methode bestaat erin de mensen te isoleren door te vermijden dat er produkten toekomen van buiten de geheime dorpen (CPR) en tegelijk te verhinderen dat ze hun eigen produkten kunnen verkopen.

Een delegatie van de geheime dorpen (CPR) had een gesprek met de president van de Republiek in de hoofdstad Guatemala waarbij ze vroegen om erkend te worden als burgergemeenschappen en om het terug trekken van de militaire detachementen en bijgevolg de demilitarisering van de streek, de vrije mobilisatie en de mogelijke toegang tot hun gemeenschappen, zowel voor vertegenwoordigers van de katholieke kerk als voor nationale en internationale niet-gouvernementele organisaties.

Als gevolg van die gesprekken werd de Meerpartijen Commissie opgericht (*Comisión Multipartita*) die gevormd werd door vertegenwoordigers van de Bisschoppenconferentie van de katholieke kerk, vertegenwoordigers van andere kerken, en van niet-gouvernementele organisaties. Op 27 en 28 februari 1991 bracht die Commissie haar eerste bezoek aan Chajul, in het departement van El Quiché.

Ondertussen zijn de regering en het gewapend verzet (URNG) met besprekingen begonnen met de hulp van de Nationale Commissie van de Verzoening (*Comisión Nacional de la Reconciliación*). Deze laatste werd opgericht ten gevolge van de vredesakkoorden die ondertekend werden in Esquipulas en die betrekking hadden op heel Centraal-Amerika. Op dit moment zijn de besprekingen bijna volledig verlamd door de onbuigzame houding van de regering, uitgerekend in verband met materies zoals eerbied voor de Mensenrechten, de afschaffing van de Patrouilles van de Gewapende Burgerwachten (PAC) en de demilitarisering van de maatschappij.

H. VAN DIENDEREN
G. BOSSUYT

paysans et se livre à des bombardements. Pour amener les habitants des villages clandestins (CPR) à quitter leurs refuges et à s'établir dans des zones contrôlées par les militaires, l'armée applique deux méthodes : la première consiste à soumettre la population à des bombardements aériens ou terrestres; la seconde consiste à l'isoler en interdisant l'accès des villages clandestins (CPR) aux produits extérieurs ainsi que la vente de leurs propres produits.

Une délégation des villages clandestins (CPR) a eu un entretien avec le président de la république dans la capitale, Guatemala, et a demandé à cette occasion la reconnaissance en tant que communautés civiles, le retrait des détachements militaires et partant la démilitarisation de la région, la mobilisation libre ainsi que la liberté d'accès à leurs communautés pour les représentants de l'Eglise catholique ainsi que pour les organisations non gouvernementales nationales et internationales.

Cet entretien est à l'origine de la création de la Commission multipartite (*Comisión Multipartita*), composée de représentants de la Conférence épiscopale de l'Eglise catholique, de représentants d'autres Eglises et d'organisations non gouvernementales. La Commission a rendu une première visite à Chajul, dans le département d'El Quiché, les 27 et 28 février 1991.

Entre-temps, le gouvernement a entamé des pourparlers avec la résistance armée (URNG), avec l'aide de la Commission nationale de réconciliation (*Comisión Nacional de la Reconciliación*), créée à la suite des accords de paix signés à Esquipulas pour l'ensemble de l'Amérique centrale. A l'heure actuelle, les négociations sont pratiquement paralysées en raison de l'intransigeance du gouvernement, et ce, précisément sur des questions telles que le respect des droits de l'homme, la suppression des patrouilles des gardes civiles armées (PAC) et la démilitarisation de la société.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Kamer,

- overwegende haar eigen unaniem goedgekeurde motie van 13 maart 1989;
- overwegende het laatste rapport over de schendingen van de mensenrechten in Guatemala, ingediend bij de VN-Commissie voor de Mensenrechten;
- overwegende dat er besprekingen begonnen zijn tussen de regering en het gewapend verzet;

drukt zijn grote bezorgdheid uit omwille van de verregaande en systematische schendingen van de mensenrechten in Guatemala;

vraagt de Regering :

- de Regering van Guatemala te verzoeken de onderhandelingen met het gewapend verzet (URNG) verder te zetten;
 - te onderzoeken of de twee Europese projecten (ALA/91/21 en ALA/91/22) wel degelijk ten goede komen aan de plaatselijke bevolking dan wel in de kaart spelen van het leger;
 - er op toe te zien dat de Europese Commissie geen projecten in Guatemala opzet die de militarisering in het land zouden kunnen bevorderen of bestendigen;
 - na te gaan hoe België kan meehelpen bij het vredesproces, waarbij tevens steun wordt verleend aan de meerpartijen-commissie van de Commissie voor Nationale Verzoening;
- en vraagt zijn voorzitter deze resolutie te bezorgen aan de Guatemalteekse regering, de Voorzitter van de Europese Commissie en de Voorzitter van het Europese Parlement.

30 juli 1992.

H. VAN DIENDEREN
G. BOSSUYT
Th. DETIENNE
D. GRIMBERGHS

PROPOSITION DE RESOLUTION

La Chambre,

- vu la motion qu'elle a adoptée à l'unanimité le 13 mars 1989;
 - vu le dernier rapport sur les violations des droits de l'homme au Guatemala, qui a été soumis à la Commission des droits de l'homme de l'ONU;
 - considérant que des négociations ont été engagées entre le gouvernement guatémaltèque et la résistance armée;
- exprime sa vive inquiétude au sujet des violations graves et systématiques des droits de l'homme au Guatemala;

demande au Gouvernement :

- de prier le gouvernement guatémaltèque de poursuivre les négociations avec la résistance armée (URNG);
 - de vérifier si les deux projets européens (ALA/91/21 et ALA/91/22) profitent bien à la population locale et non à l'armée;
 - de veiller à ce que la Commission européenne ne mette au point des projets susceptibles de favoriser ou d'entretenir la militarisation du Guatemala;
 - d'examiner comment la Belgique pourrait contribuer au processus de paix, tout en soutenant la Commission multipartite de la Commission de Réconciliation nationale;
- et demande à son président de transmettre la présente résolution au gouvernement guatémaltèque, au président de la Commission européenne et au président du Parlement européen.

30 juillet 1992.